

## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 84 — 1148

21 MAART 1984. — Decreet tot wijziging van het decreet van 27 april 1983 betreffende het natuurpark Hautes Fagnes-Eifel (1)

De Waalse Gewestraad heeft goedgekeurd en Wij, Executieve, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. In artikel 1 van het decreet van 27 april 1983 betreffende het natuurpark Hautes Fagnes-Eifel, worden de woorden « tot 1 maart 1984 » vervangen door de woorden « tot 31 december 1984 ».

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 maart 1984.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het Belgisch Staatsblad zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 21 maart 1984.

De Minister-Voorzitter van het Waalse Gewest, belast met de Economie,  
J.-M. DEHOUSSE

De Minister van het Waalse Gewest, belast met het Toezicht en de Buitenlandse Betrekkingen,  
A. DAMSEAUX

De Minister van het Waalse Gewest, voor Begroting en Energie,  
Ph. BUSQUIN

De Minister van de Nieuwe Technologieën,  
en de K.M.O.'s, de Ruimtelijke Ordening en het Bos voor het Waalse Gewest,  
M. WATHELET

De Minister van het Waalse Gewest voor het Water,  
het Leefmilieu en het Landleven,  
V. FEAUX

De Minister van het Waalse Gewest voor Huisvesting en Informatica,  
J. MAYENCE-GOOSSENS

(1) Zitting 1983-1984.

Stukken van de Raad 90 (1983-1984), nrs. 1 en 2.

Volledig verslag. — Openbare vergadering d.d. 8 maart 1984. — Bespreking. — Stemming.

## REGION WALLONNE

F. 84 — 1149

15 FEVRIER 1984

Arrêté de l'Exécutif Régional Wallon modifiant l'arrêté de l'Exécutif Régional Wallon du 27 octobre 1982 instaurant une prime à la réhabilitation de logements améliorables situés dans la Région Wallonne

L'Exécutif Régional Wallon,

Vu la Code du Logement, notamment l'article 76, inséré par la loi du 19 juillet 1976;

Vu l'arrêté de l'Exécutif Régional Wallon du 27 octobre 1982 instaurant une prime à la réhabilitation de logements améliorables situés dans la Région Wallonne, notamment les articles 2 et 3;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre de la Région Wallonne pour le Logement et l'Informatique,

Arrête :

Article 1er. L'article 2, alinéa 1er, de l'arrêté de l'Exécutif Régional Wallon du 27 octobre 1982 instaurant une prime à la réhabilitation de logements améliorables situés dans la Région wallonne est remplacé par la disposition suivante :

« Dans la limite des crédits inscrits à cette fin au budget de la Région Wallonne, le Ministre peut accorder, aux conditions fixées

par le présent arrêté, une prime aux personnes physiques qui sont titulaires d'un droit réel sur le logement améliorable ou locataires d'un tel logement et qui entendent le réhabiliter ».

Art. 2. L'article 3, alinéa 3, du même arrêté est complété comme suit :

« 4° tout document établissant que le demandeur est titulaire d'un droit réel sur le logement à améliorer ou locataire de ce logement ».

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 4. Le Ministre qui a le Logement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 15 février 1984.

Le Ministre de la Région Wallonne pour le Logement et l'Informatique,  
J. MAYENCE

Le Ministre-Président de la Région Wallonne chargé de l'Economie,  
J.-M. DEHOUSSE

## ÜBERSETZUNG

## WALLONISCHE REGION

D. 84 — 1149

15. FEBRUAR 1984. — Erlass der Wallonischen Regionalexekutive zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 27. Oktober 1982 zur Einführung einer Prämie für die Wiederherstellung von in der Wallonischen Region gelegenen verbesserungsfähigen Wohnungen

Aufgrund des Wohngesetzbuches, insbesondere des Artikels 76, der durch das Gesetz vom 19. Juli 1978 eingefügt wurde;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 27. Oktober 1982 zur Einführung einer Prämie für Wiederherstellung von in der Wallonischen Region gelegenen verbesserungsfähigen Wohnungen, insbesondere der Artikel 2 und 3;

Aufgrund des Gutachtens des Finanzinspektors;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates;

Auf Vorschlag des Ministers der Wallonischen Region für Wohnungswesen und Datenverarbeitung,

Beschliesst die Wallonische Regionalexekutive :

Artikel 1. Artikel 2, Absatz 1 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 27. Oktober 1982 zur Einführung einer Prämie für die Wiederherstellung von in der Wallonischen Region gelegenen

verbesserungsfähigen Wohnungen wird durch folgende Bestimmung ersetzt :

« Im Rahmen der zu diesem Zweck im Haushaltsplan der Wallonischen Region eingetragenen Mittel kann der Minister unter den in diesem Erlass festgelegten Bedingungen den natürlichen Personen, die Inhaber eines dinglichen Rechtes auf die verbesserungsfähigen Wohnungen oder Mieter einer solchen Wohnung sind und sie wiederherstellen wollen, eine Prämie gewähren. »

Art. 2. Artikel 3, Absatz 3, desselben Erlasses wird wie folgt ergänzt :

« 4) jede Unterlage, die nachweist, dass der Antragsteller Inhaber eines dinglichen Rechtes auf die auszubessernde Wohnung oder Mieter dieser Wohnung ist. »

Art. 3. Vorliegender Erlass tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 4. Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Wohnungswesen gehört, ist mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Brüssel, den 15. Februar 1984.

Der Minister der Wallonischen Region für Wohnungswesen und Datenverarbeitung,

J. MAYENCE

Der Minister-Präsident der Wallonischen Region, beauftragt mit der Wirtschaftspolitik,

J.-M. DEHOUSSE

## VERTALING

## WAALSE GEWEST

N. 84 — 1149

15 FEBRUARI 1984. — Besluit van de Waalse Gewestexecutieve tot wijziging van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 27 oktober 1982 tot instelling van een premie tot rehabilitatie van verbeterbare woningen gelegen in het Waalse Gewest

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op de Huisvestingscode, inzonderheid op artikel 76, ingevoegd door de wet van 19 juli 1978;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 27 oktober 1982 tot instelling van een premie tot rehabilitatie van verbeterbare woningen gelegen in het Waalse Gewest, inzonderheid op de artikelen 2 en 3;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van het Waalse Gewest voor de Huisvesting en de Informatica,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 2, eerste lid, van het Besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 27 oktober 1982 tot instelling van een premie

tot rehabilitatie van verbeterbare woningen gelegen in het Waalse Gewest wordt vervangen door volgende bepaling :

« Binnen de perken van de daartoe op de begroting van het Waalse Gewest uitgetrokken kredieten kan de Minister, onder de bij dit besluit vastgestelde voorwaarden, een premie toekennen aan de natuurlijke personen die een zakelijk recht hebben op de verbeterbare woning of die zo'n woning huren en deze willen rehabiliteren. »

Art. 2. Artikel 3, derde lid, van hetzelfde besluit wordt aangevuld als volgt :

« 4<sup>o</sup> elk stuk waaruit blijkt dat de aanvrager een zakelijk recht heeft op de te verbeteren woning of deze woning huurt. »

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 4. De Minister tot wiens bevoegdheid de Huisvesting behoort is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 15 februari 1984.

De Minister van het Waalse Gewest voor de Huisvesting en de Informatica,

J. MAYENCE

De Minister-Voorzitter van het Waalse Gewest, belast met de Economie,

J.-M. DEHOUSSE